

● The National Bank of Poland is putting into circulation coins commemorating the 100th anniversary of the establishment of the Tatra Mountain Voluntary Rescue Service (Tatrzańskie Ochotnicze Pogotowie Ratunkowe - TOPR):

2 zł – struck in standard finish, in Nordic Gold,
on 18 September 2009

100 zł – struck in proof finish (with latent image),
in gold,

10 zł – struck in proof finish, in silver.
on 24 September 2009

The National Bank of Poland

holds the exclusive right to issue the currency
in the Republic of Poland.

In addition to issuing **coins and banknotes of general circulation**, the NBP issues **collector coins and banknotes**.
The issue of collector items is designed both to commemorate events, anniversaries and well-known personalities and to disseminate knowledge about Polish culture, science and tradition.

Since 1996, the NBP has also been issuing occasional Nordic Gold coins of 2 złoty denomination.

All coins and banknotes issued by the NBP are legal tender
in Poland.

NBP

National Bank of Poland

COINS



COINS ISSUED IN 2009 COINS ISSUED IN 2009



Information on the schedule of issue
and the sale of coins can be found at the websites:

www.nbp.pl

The coins have been struck at the Mint of Poland in Warsaw.

Edited and printed: NBP Printing Office

100th anniversary
of the establishment
of the Tatra Mountain Voluntary
Rescue Service

100th anniversary of the establishment of the Tatra Mountain Voluntary Rescue Service

● The growing popularity of the Tatra Mountains and of the town of Zakopane in the second half of the 19th century contributed to the increase in the number of persons missing or seriously injured in the mountains. Emergency rescue service operations were becoming insufficient. In February 1909 Mieczysław Karłowicz and Mariusz Zaruski prepared the final version of an appeal to the public concerning the necessity of establishing the Tatra Mountain Voluntary Rescue Service (Tatrzańskie Ochotnicze Pogotowie Ratunkowe - TOPR). Karłowicz himself did not manage to sign the appeal, as he died in a snow avalanche at Mały Kościelec on 8 February 1909, during a solitary trip. The death of the young composer expedited the establishment of TOPR.

● "The High Governor's Office of the Austro-Hungarian Empire in Lvov issued a rescript of 29 October 1909 which did not prohibit the establishment of the association." TOPR was the fourth officially operating mountain rescue service in the world and the first outside the Alps.

● Mariusz Zaruski was appointed Chief of the Rescue Guards and Klemens Bachleda his deputy. A blue cross against a white background was adopted as TOPR emblem. Members of the first rescue team confirmed the oath taken before the Chief by affixing their signatures under the text of the oath. The team included: Klemens Bachleda, Szymon Tatar mł., Jakub Wawrytko, Jędrzej Marusarz, Jan Pęksa,

Wojciech Tylka Suleja, Stanisław Gaśienica Byrcyn, Stanisław Zdyb, Józef Lesiecki and Henryk Bednarski. Mariusz Zaruski took his oath before TOPR President, Doctor Kazimierz Dłuski.

● Bachleda died during a rescue operation of 6 August 1910, mounted to save an injured mountaineer on Mały Jaworowy Szczyt.

● In 1914 Zaruski put forward Józef Oppenheim as his deputy, while himself, he set out from Zakopane commanding the 14th Infantry Company, later known as the 1st Zakopane Company. In 1918 Mariusz Zaruski joined the Polish Army. In 1923 he was appointed General Aide-de-Camp to the President of the Republic of Poland and soon afterwards was promoted to the rank of Brigadier General.

● Józef Oppenheim was in charge of TOPR till 1939, he participated in over 70 rescue operations, most often as their commander.

● The outbreak of World War II put an end to the activity of the TOPR Rescue Guards. Yet, accidents in the Tatra mountains continued to happen and the Nazi authorities ordered Zbigniew Korosadowicz to organize a rescue service, which under the name of Freiwillige Tatra Bergwacht TOPR carried out 55 rescue operations in the years of German occupation. Soon after the liberation of Podhale the rescue guards conducted one of the most difficult rescue operations ever. From behind the frontline in the region of Mount Przedni Salatyn

4 injured guerrilla fighters were rescued as well as 4 uninjured and 2 female paramedics.

● At the beginning of the fifties, TOPR rescuers led by Tadeusz Pawłowski started the activities aimed to establish mountain rescue services outside the Tatra mountains. As a result, in 1956, the Mountain Volunteer Rescue Service (GOPR) was established and TOPR was transformed into its Tatra Section.

● In 1958 rescuers were donated professional mountain search and rescue equipment enabling to conduct rescue operations in the most difficult Tatra mountain faces. In subsequent years they were equipped with communications equipment. In 1963 Tadeusz Augustyniak piloting an SM-1 helicopter made the first successful flight to the Valley of Five Polish Tarns. In 1974 the rescuers were joined by the dog called Cygan, under the handling of a highly merited rescuer Józef Uznański. The first on-duty regular helicopter rescue service in Zakopane was launched in 1975.

● The association of Tatra mountain rescuers was registered under the original name of the Tatra Mountain Voluntary Rescue Service by the District Court in Nowy Sącz on 13 November 1991 and it has used the name ever since.

Jan Krzysztof
Chief of TOPR Rescue Guards

COINS ISSUED IN 2009 COINS ISSUED IN 2009 COINS ISSUED IN 2009 COINS ISSUED IN 2009 COINS ISSUED IN 2009 COINS ISSUED IN 2009 COINS ISSUED IN 2009



FACE VALUE **100** ZŁ

metal **900/1000 Au** ■ finish **proof (with latent image)**
diameter **21.00 mm** ■ weight **8.00 g**
mintage (volume) **10,000 pcs**

OBVERSE: On the left-hand side, an image of the Eagle, established as the State Emblem of the Republic of Poland. Underneath, the inscription: 100 ZŁ. On the right side of the Eagle, a stylized image of the silhouette of Mariusz Zaruski. Against the background, a stylized outline of the peaks of Cubryna and Mięguszwiecki Szczyt Wielki. At the top, the semicircular inscription: MARIUSZ ZARUSKI. At the bottom, in the rim, the inscription: RZECZPOSPOLITA POLSKA [THE REPUBLIC OF POLAND] and the notation of the year of issue: 2009. The Mint's mark, M/W under the Eagle's left leg.

REVERSE: At the bottom, a stylized image of Mięguszwiecki Szczyt and Cubryna, against their background the inscription: 100. ROCZNICA POWSTANIA [THE 100th ANNIVERSARY OF THE ESTABLISHMENT]. Above Mięguszwiecki Szczyt and Cubryna an outline of the peaks of Mnich, Cubryna and Mięguszwiecki Szczyt Wielki. At the back, the outline of Nizne Rysy, Rysy and Żabi Koń. At the top, depending on the angle of viewing, stylized images of two helicopters. In the rim, the inscription: TATRZAŃSKIEGO OCHOTNICZEGO POGOTOWIA RATUNKOWEGO [OF THE TATRA MOUNTAIN VOLUNTARY RESCUE SERVICE].

Coin designer: **DOMINIKA KARPIŃSKA-KOPIEC**



FACE VALUE **10** ZŁ

metal **Ag 925/1000** and blue, white, yellow, brown and grey paint
finish **proof** ■ diameter **32.00 mm**
weight **14.14 g** ■ mintage (volume) **100,000 pcs**

OBVERSE: At the bottom, on the right-hand side, an image of the Eagle established as the State Emblem of the Republic of Poland. At the bottom, on the left side of the Eagle, notation of the year of issue: 2009. In the centre TOPR emblem - a blue cross against a white background with the inscription: TATRZAŃSKIE-OCHOTNICZE-POGOTOWIE-RATUNKOWE - 1909 [THE TATRA MOUNTAIN VOLUNTARY RESCUE SERVICE - 1909]. Below the cross, a twig of dwarf mountain pine. Underneath, the inscription: 10 ZŁ. Against the background, stylized fragments of ornamentation in the Polish highland style. The Mint's mark, M/W under the Eagle's left leg.

REVERSE: On the left-hand side, a stylized image of the bust of Mieczysław Karłowicz. Against the background, on the right-hand side, a stylized outline of the peak of Mały Kościelec and mountain range of Świnica. Underneath, the inscription: MIECZYSLAW KARLOWICZ. In the rim, the inscription: 100. ROCZNICA POWSTANIA TATRZAŃSKIEGO OCHOTNICZEGO POGOTOWIA RATUNKOWEGO [THE 100th ANNIVERSARY OF THE ESTABLISHMENT OF THE TATRA MOUNTAIN VOLUNTARY RESCUE SERVICE].

Coin designer: **DOMINIKA KARPIŃSKA-KOPIEC**



FACE VALUE **2** ZŁ

metal **CuAl5Zn5Sn1 alloy** ■ finish **standard** ■ diameter **27.00 mm**
weight **8.15 g** ■ mintage (volume) **1,400,000 pcs**

OBVERSE: An image of the Eagle established as the State Emblem of the Republic of Poland. On the sides of the Eagle, notation of the year of issue 20-09, under the Eagle, the inscription: ZŁ 2 ZŁ, in the rim, the inscription: RZECZPOSPOLITA POLSKA [THE REPUBLIC OF POLAND], preceded and followed by six pearls. The Mint's mark, M/W under the Eagle's left leg.

REVERSE: On the left-hand side, on the mountainside, an image of a rescuer carrying a man on the stretcher. On the right-hand side, a stylized image of the logo of the 100th anniversary of TOPR. In the rim, the inscription: TATRZAŃSKIE OCHOTNICZE POGOTOWIE RATUNKOWE [THE TATRA MOUNTAIN VOLUNTARY RESCUE SERVICE].

ON THE EDGE: An inscription: NBP, repeated eight times, every second one inverted by 180 degrees, separated by stars.

Obverse designer: **EWA TYC-KARPIŃSKA**
Reverse designer: **DOMINIKA KARPIŃSKA-KOPIEC**

● Narodowy Bank Polski bringt die Münzen anlässlich des 100. Jahrestages der Entstehung von der Freiwilligen Tatra Bergwache in Umlauf. Die Münzen haben folgende Nennwerte und werden an folgenden Tagen ausgegeben:

Am **18. September 2009**

2 zł – ausgeführt mit Normalstempel Nordic Gold

Am **24. September 2009**

100 zł – ausgeführt in polierter Platte (mit dem Kippeneffekt) in Gold

10 zł – ausgeführt in polierter Platte in Silber

Narodowy Bank Polski

hat das ausschließliche Recht zur Ausgabe der Geldzeichen in Polen.

Neben den Umlaufmünzen und den Umlaufbanknoten bringt die NBP auch die Sammlermünzen und Sammlerbanknoten in Umlauf.

Die Sonderausgaben bilden die Gelegenheit zur Würdigung der historischen Jahrestage und der wichtigen Persönlichkeiten und sind ein Anstoß zur Erweckung des Interesses für polnische Kultur, Wissenschaft und Tradition.

Seit 1996 werden von der NBP auch die Gedenkmünzen zu 2 Zloty, ausgefertigt in der Legierung Nordic Gold, ausgegeben.

Alle Münzen und Banknoten, die von der NBP ausgegeben sind, sind gesetzliches Zahlungsmittel in Polen

NBP

Narodowy Bank Polski

Münzen



2009 MÜNZEN DER EMISSION 2009



Die Informationen über das Prägeprogramm und die Möglichkeiten des Münzenerwerbs sind unter folgender Adresse erreichbar:

www.nbp.pl

Die Münzen wurden in der Polnischen Münzstätte AG in Warschau hergestellt.

Satz und Druck NBP Verlag

100. Jahrestag der Entstehung von der Freiwilligen Tatra Bergwache

100. Jahrestag der Entstehung von der Freiwilligen Tatra Bergwache

Der Zuwachs der Popularität von dem Tatra Gebirge und der Stadt Zakopane führte in der zweiten Hälfte des XIX. Jahrhunderts immer öfter zu Vermissen von Personen und zu den ernsthaften Unfällen. Die eingesetzten Rettungsnotaktionen wurden allmählich nicht ausreichend.

Im Februar 1909 verfassten Mieczysław Karłowicz und Mariusz Zaruski die endgültige Version des Aufrufs an die Bevölkerung bezüglich der Notwendigkeit der Gründung von dem Freiwilligen Tatra Rettungsdienst. Mieczysław Karłowicz konnte den Appell persönlich nicht unterschreiben, weil er beim Lawinenunglück in der Nähe von Mały Kościelec am 8. Februar 1909 ums Leben kam. Der Tod des jungen Komponisten wurde zum entscheidenden Impuls zur Entstehung von der Freiwilligen Tatra Bergwache TOPR.

Die Staatshaltung der österreichisch-ungarischen Monarchie in Lemberg verbot laut des Reskriptes vom 29. Oktober 1909 die Gründung des Vereins nicht. Die Freiwillige Tatra Bergwache begann mit ihrer Tätigkeit als vierte Organisation des Bergrettungsdienstes in der Welt. Die ersten Plätze wurden von den Alpenländern besetzt.

Zum Leiter der Rettungswache wurde Mariusz Zaruski und zu seinem Stellvertretenden Klemens Bachleda gewählt. Als Wappen wurde der blaue Kreuz auf dem weißen Hintergrund angenommen. Die Mitglieder der ersten Rettungsmannschaft bestätigten ihr Versprechen vor dem Leiter mit den persönlichen Unterschriften. Das waren: Klemens Bachleda, Szymon Tatar, Jakub Wawrytko, Jędrzej

Marusarz, Jan Pęksa, Wojciech Tylka Suleja, Stanisław Gaścienica Byrcyn, Stanisław Zdyb, Józef Lesiecki und Henryk Bednarski. Mariusz Zaruski leistete sein Versprechen an den Präsidenten Dr. Kazimierz Dłuski.

Am 6. August 1910 kam ums Leben Klemens Bachleda während einer Rettungsaktion, die zum Ziel die Rettung eines verletzten Bergsteigers hatte.

Im 1914 schlug Zaruski für seinen Stellvertretern Józef Oppenheim vor. Er selbst verließ Zakopane an der Spitze der 14. Infanteriekompanie, die demnächst zur I. Zakopaner Kompanie umgewandelt wurde. 1918 rückte Mariusz Zaruski zum Polnischen Militär ein. Im Jahr 1923 bekam er den Posten des Generaladjutanten des Präsidenten der RP Stanisław Wojciechowski, bald aber wurde er zum Brigadegeneral befördert.

Józef Oppenheim leitete die Bergwache bis zum Jahr 1939 und nahm an den über 70 Rettungseinsätzen, an deren Spitze er meistens stand, teil.

Der Ausbruch des II. Weltkrieges unterbrach die Tätigkeit des Bergrettungsdienstes. Zu den Unfällen im Tatra Gebirge kam es aber immer noch und die Okkupationsmächte befahlen Zbigniew Korosadowicz die Gründung von dem Rettungsdienst, der unter dem Namen Freiwillige Tatra Bergwache TOPR, während der deutschen Besetzung, 55 Rettungsaktionen unternahm. Nach der Befreiung von Podhale führte der Rettungsdienst eine von den schwierigsten

Einsätzen durch. Außerhalb der Frontlinie wurden aus dem Region von Przedni Salatyń 4 verwundete Partisanen, 4 unverletzte Personen und 2 Sanitäterinnen evakuiert.

Am Anfang der 50-er Jahre fingen die Retter der Bergwache mit Tadeusz Pawłowski an der Spitze mit den Organisationsarbeiten, verbunden mit den Bergrettungsdienste außerhalb vom Tatra Gebirge an. Im Endeffekt dieses Vorhabens gründete man die Freiwillige Bergwache GOPR und verwandelte im Jahre 1956 die TOPR in die Tatra Gruppe von GOPR.

1958 bekamen die Mitglieder der Rettungsmannschaften als Geschenk das Alpenset, das den Einsatz in den schwierigsten Gebieten vom Tatra Gebirge ermöglichte. In den darauffolgenden Jahren wurden die Retter mit den Fernmeldeanlagen ausgerichtet. 1963 unternahm Tadeusz Augustyniak den ersten und zugleich erfolgreichen Rettungshubschrauberflug nach *Dolina Pięciu Stawów Polskich* (deutsch *Tal der fünf polnischen Seen*). 1974 wurden die Retter vom Hund namens *Cygan* (deutsch *Zigeuner*) unterstützt. Der Betreuer und Aufpasser des Hundes war Józef Uznański. Im Jahr 1975 begannen die ersten Dauerdienste des Rettungshubschraubers.

Am 13. November 1991 wurde vom dem Landgericht in Nowy Sącz der Verein der Tatra Gebirge Retter unter dem Namen Freiwillige Tatra Bergwache ins Register eingetragen. Solche Bezeichnung dieser Gruppe gilt bis heutzutage.

Jan Krzysztof

Sektionsleiter in der Freiwilligen Tatra Bergwache TOPR

2009 MÜNZEN DER EMISSION 2009 MÜNZEN DER EMISSION 2009 MÜNZEN DER EMISSION 2009 MÜNZEN DER EMISSION 2009



NENNWERT 100 ZŁ

Metall 900/1000 Au ■ Stempel Polierte Platte (mit dem Kippeneffekt)
Durchmesser 21,00 mm ■ Gewicht 8,00 g
Emissionsmenge (Auflage) 10.000 Stück

AVERS: Links ist das Bildnis des Adlers aus dem Staatswappen der Republik Polen. Darunter ist die Aufschrift: 100 ZŁ zu sehen. Auf der rechten Seite des Adlers befindet sich die stilisierte Abbildung der Gestalt von Mariusz Zaruski. Im Hintergrund befindet sich der stilisierte Umriss der Gipfel: Cubryna und Mieguszowiecki Szczyt Wielki. Oben im Halbkreis befindet sich die Aufschrift: MARIUSZ ZARUSKI. Unten die Inschrift lautet: RZECZPOSPOLITA POLSKA und die Bezeichnung des Ausgabejahres: 2009. Unter dem linken Fuß des Adlers ist das Zeichen der Münzstätte: M/W.

REVERS: Unten befindet sich die stilisierte Abbildung von zwei Gipfeln: Cubryna und Mieguszowiecki Szczyty, auf deren Hintergrund ist die Aufschrift: 100. ROCZNICA POWSTANIA (100. Jahrestag der Entstehung). Oberhalb der Gipfel von Cubryna und Mieguszowiecki Szczyty sind die Umriss der Gipfel: Mnich, Cubryna und Mieguszowiecki Szczyt Wielki zu sehen. Auf dem Hintergrund befinden sich die Konturen von Niżne Rysy, Rysy und Żabi Koń. Oben, abhängig von dem Betrachtungswinkel sind die stilisierten Abbildungen von zwei Hubschraubern abgebildet. Die Inschrift lautet: TATRZAŃSKIEGO OCHOTNICZEGO POGOTOWIA RATUNKOWEGO (der Freiwilligen Tatra Bergwache).

Die Münze entworfen von: DOMINIKA KARPIŃSKA-KOPIEC



NENNWERT 10 ZŁ

Metall Ag 925/1000 und die Farben: blau, weiß, gelb, braun und grau
■ Stempel Polierte Platte ■ Durchmesser 32,00 mm
Gewicht 14,14 g ■ Emissionsmenge (Auflage) 100.000 Stück

AVERS: Unten rechts ist die Darstellung des für das Staatswappen der Republik Polen festgelegten Adlers. Unten links von dem Adler befindet sich Bezeichnung des Emissionsjahres: 2009. In der Mitte ist das Abzeichen von TOPR - das hellblaue Kreuz auf dem weißen Hintergrund mit der braunen Umrandung, auf der sich die Aufschrift TATRZAŃSKIE-POCHOTNICZE-POGOTOWIE-RATUNKOWE-1909 (die Freiwillige Tatra Bergwache 1999) befindet. Unter dem Kreuz ist ein Bergkieferzweig dargestellt. Darunter links lautet die Aufschrift: 10 ZŁ. Im Hintergrund sind die charakteristischen Motive der dekorativen Goralenkunst. Oben im Halbkreis ist die Aufschrift: RZECZPOSPOLITA POLSKA. Unter dem linken Fuß des Adlers ist das Zeichen der Münzstätte: M/W.

REVERS: Links befindet sich die stilisierte Abbildung der Halbbüste von Mieczysław Karłowicz. Im Hintergrund rechts ist der stilisierte Umriss der Gipfel: Mały Kościelec, und Kościelec und des Massivs Świnica. Unten ist die Aufschrift: MIECZYŚLAW KARŁOWICZ. Die Inschrift lautet: 100. ROCZNICA POWSTANIA TATRZAŃSKIEGO OCHOTNICZEGO POGOTOWIA RATUNKOWEGO. (100. Jahrestag der Entstehung der Tatra Bergwache).

Die Münze entworfen von: DOMINIKA KARPIŃSKA-KOPIEC



NENNWERT 2 ZŁ

Metall Legierung CuAl5Zn5Sn1 ■ Stempel Normalausführung
Durchmesser 27,00 mm ■ Gewicht 8,15 g
Prägeauflage (Auflage) 1.400.000 Stück

AVERS: Die Darstellung des für das Staatswappen der Republik Polen festgelegten Adlers, an den Seiten des Adlers ist die Bezeichnung des Emissionsjahres: 20-09, unter dem Adler die Aufschrift: ZŁ 2 ZŁ. Die Inschrift lautet: RZECZPOSPOLITA POLSKA, voraus- und nachgehend sechs Perlen. Unter dem linken Fuß des Adlers das Zeichen der Münzstätte: M/W.

REVERS: Links befindet sich auf dem Berghang die stilisierte Abbildung von einem Mitglied der Rettungsmannschaft, der einen Menschen auf der Trage befördert. Auf der rechten Seite ist die stilisierte Abbildung des Logos von dem 100. Jahrestag von TOPR. Die Inschrift lautet: TATRZAŃSKIE OCHOTNICZE POGOTOWIE RATUNKOWE (die Freiwillige Tatra Bergwache).

AUF DEM RAND: Die achtmal wiederholte Aufschrift: NBP, jede zweite um 180 Grad umgedreht, getrennt durch Sternchen.

Der Entwurf des Averses von: EWA TYC-KARPIŃSKA

Der Entwurf des Reverses von: DOMINIKA KARPIŃSKA-KOPIEC